

Date: Friday, 4 June 1999 – No. 41

Heure: Ten o'clock

Président: Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The Assembly was called to order at 10.07 o'clock a.m.

Moment of reflection

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 188, Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, moved:

THAT this Assembly reiterate its confidence in the Vice-Presidents of the National Assembly, the Members for Chauveau and for Saint-Maurice.

The motion was carried.

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mrs. Lemieux, Minister of Labour, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

 67 An Act to amend the Act respecting labour standards as regards differences in treatment.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mrs. Goupil, Minister responsible for the administration of legislation respecting the

Commentaire : Interventions portant
sur une violation ... :
titre : macro *intvio+

professions, tabled the following:

The annual report of the Conseil interprofessionnel du Québec for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 371-19990604)

Mr. Chevrette, Minister for Native Affairs, tabled the following:

A copy of the agreement reached on 21 May 1999 between the Government of Québec and the Conseil des Montagnais de Natashquan, concerning the development and management of wildlife resources.

(Sessional Paper No. 372-19990604)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 and 63, Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the school territory of the Municipality of Preissac as well as the stability and survival of Saint-Paul de Preissac school, and signed by 297 citizens of Preissac.

(Sessional Paper No. 373-19990604)

Commentaire : Interventions portant sur une violation ... :
titre : macro *intvio+

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, tabled three documents that had previously been tabled in the Assembly:

A copy of a memorandum from the Deputy Minister of Justice and Deputy Attorney General, dated 6 December 1995, concerning the inquiry report from the Auditor General on the granting of service contracts by the Secrétariat à la restructuration (See *Votes and Proceedings* of 6 December 1995, Sessional Paper 767).

(Sessional Paper No. 374-19990604)

A copy of a letter from the Deputy Minister of Justice and Deputy Attorney General, dated 26 November 1996, regarding an article published on 25 November 1996 in the *Gazette* newspaper and dealing with certain events that took place in May of 1996 (See *Votes and Proceedings* of 27 November 1996, Sessional Paper 489).

(Sessional Paper No. 375-19990604)

Commentaire : Si dépôt d'un document :
par un ministre, dérogation à RAN 53
(utiliser la macro *con53+);
par un député, dérogation à RAN 59
(utiliser la macro *con59+).
Macro pour *Dépôt n° ?+ : *alt + d+.

The legal opinion from the Legal Affairs branch of the Ministère du Revenu, concerning the agreement signed with Mr. Byron Horne, "Club Rez Enr." (See *Votes and Proceedings* of 4 June 1998, Sessional Paper 1684).

(Sessional Paper No. 376-19990604)

Motions Without Notice

Mr. Bédard (Chicoutimi) moved:

THAT the National Assembly offer its sincere condolences to the family and friends of Mr. Ulric Blackburn, who passed away last 2 June, and mark his important contribution to the development of the city of Chicoutimi and of the Saguenay Lac-Saint-Jean region in addition to his involvement in the Union des municipalités du Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Benoit (Orford) moved a motion concerning Environment Week; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Marsan (Robert-Baldwin) moved a motion concerning Emploi Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Delisle (Jean-Talon) moved a motion concerning the reorganization of the school calendar; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Williams (Nelligan) moved a motion concerning the inclusion of ARICEPT in the list of reimbursed medication; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Vallières (Richmond) moved a motion concerning the Québec Finance Minister's intervention in the matter of the complaint against the eradication of asbestos by France; this

Commentaire : Votes reportés :

Nommer l'affaire sur laquelle porte le vote ainsi que le député qui la propose ; Indiquer la date à laquelle le vote a été reporté.

Les listes des pour et des contre doivent être présentées dans l'annexe du Procès-verbal.

L'emploi du logiciel pour la transcription des votes par appel nominal est expliqué dans le document *modele.fan+.

Commentaire : Motions sans préavis :

Titre : macro *motsan+

Macro *alt + m+ pour formater la motion.

Si *fausse+ MSP adoptée après débat, utiliser la macro *con84+.

Si *fausse+ MSP adoptée sans débat, utiliser la macro *san84+.

Si une motion ne reçoit pas le consentement requis pour être débattue, inscrire ce qui suit:

*[macro pour le nom du député] présente une motion [sujet] ; cette motion ne peut être débattue faute de consentement.+

Si un vote par appel nominal est exigé, utiliser la fusion *app-nom+ et présenter les listes des pour et des contre dans l'annexe du Procès-verbal.

Commentaire : Avis touchant les travaux des commissions :

titre : macro *avicom+

Si l'ordre des affaires courantes est inversé, inscrire ce qui suit :

*Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 53 du Règlement, il est procédé aux avis touchant les travaux des commissions.+

macro pour le consentement : *con53+

Divers :

Les macros *etud+, *pour+, *etud-pri+, *pour-pri+ et *reun+ sont disponibles [1]

Commentaire : Renseignements sur les travaux de l'Assemblée :

titre - macro : *rentra+

annonces d'interpellations - fusion :

*ren-tra.int+

annonces de motions du mercredi -

fusion : *ren-tra.mer+

4 June 1999

motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Leblanc (Beauce-Sud) moved a motion concerning the contribution of community and volunteer organizations; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Sirros (Laurier-Dorion) moved a motion concerning the possible fusion of municipalities; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Després (Limoulu) moved a motion concerning the community organizations of the National Capital; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Mulcair (Chomedey) moved a motion concerning the contribution of the Golden Age associations in Chomedey riding; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) moved a motion concerning the 100th anniversary of Frank Scott; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Bordeleau (Acadie) moved a motion concerning the automobile insurance system; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Dupuis (Saint-Laurent) moved a motion concerning the economic contribution of the Bombardier aeronautics company; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Gauthrin (Verdun) moved a motion concerning the Supreme Court of Canada ruling in the case of Slattery vs. Slattery; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) moved a motion concerning the departure of Mr. Jean Martel from the Commission des valeurs mobilières du Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

During the reading of the motion by Mr. Paradis, Mr. President gave the following directive:
DIRECTIVE FROM THE CHAIR

According to parliamentary tradition, no motion may be written in the form of a speech, a pamphlet or a presentation, thus complying with section 150 of the Geoffrion rules.

Mr. Cusano (Viau) moved a motion concerning the Commission de l'accès à l'information; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 39, An Act respecting the Société nationale du cheval de course;
- X the Committee on Education, to give clause-by-clause consideration to Bill 17, An Act to amend the Education Act for Cree, Inuit and Naskapi Native Persons, and to Bill 7, An Act to amend the Act respecting the Conseil supérieur de l'éducation in order to establish the advisory committee on the financial accessibility of education;
- X the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 61, An Act respecting the Société de la faune et des parcs du Québec;
- X the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 46, An Act to amend the Act respecting municipal taxation and the Act respecting municipal debts and loans, and of Bill 23, An Act to amend

4 June 1999

the Act respecting the Communauté urbaine de Montréal;

- X for 11 June 1999, the Committee on Public Finance, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 213, An Act to amend the Act respecting the Mouvement des caisses Desjardins;

Mr. President gave the following notice:

- X the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting for the purpose of considering the draft report on the accountability duties of deputy ministers and chief executive officers of public bodies and to organize its autumn 1999 schedule.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

The Assembly resumed the debate on the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Brassard, Government House Leader, at the sitting of Thursday, 3 June 1999.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Brassard, Government House Leader, the division was deferred until the resumption of proceedings this afternoon.

At 12.55 o'clock p.m., Mr. President suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

4 June 1999

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

Before putting the question on the motion, Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, raised a new argument against the receivability of the motion. He asked the Chair if it is possible, in a motion to suspend certain rules of procedure, to suspend paragraph (3) of Standing Order 87.

After having taken the question under advisement, Mr. President rendered the following decision:

RULING FROM THE CHAIR

It is possible to suspend paragraph (3) of Standing Order 87 via a motion to suspend certain rules of procedure. Standing Order 87 provides solely for the sequence in which the Orders of the Day shall be taken up by the Assembly. The suspension of the application of paragraph (3) in Standing Order 87 does not eliminate the possibility of introducing a motion relating to the conduct of the Parliament and of its Members. However, such a motion would not have precedence in the Assembly so long as the motion to suspend certain rules of procedure is in force.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred earlier in today=s sitting, on the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Brassard, Government House Leader.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 27 in Appendix)

Yeas: **59** Nays: **32** Abstentions: **0**

Government Bills

4 June 1999

Passage in Principle

Mr. Landry, Minister of Revenue, moved, —That Bill 63, An Act respecting certain contracts entered into by the Ministère du Revenu, do now pass in principle.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 28 in Appendix)

Yeas: **54** Nays: **32** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 63 was passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 63, An Act respecting certain contracts entered into by the Ministère du Revenu, was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

Committee of the Whole

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 63, An Act respecting certain contracts entered into by the Ministère du Revenu.

Bill 63 was considered in Committee of the Whole and thereupon reported.

The report was concurred in on division.

Passage

4 June 1999

Mr. Landry, Minister of Revenue, moved the passage of Bill 63, An Act respecting certain contracts entered into by the Ministère du Revenu.

And debate arising;

Before the question was put on the motion for the passage of Bill 63, Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, raised a point of order on the irregularity of the procedure for clause-by-clause consideration used by the Committee of the Whole. He maintained that upon conclusion of its proceedings, the Committee should have moved a motion to adopt the said Bill, and this was not done. Mr. Bissonnet, Vice-President, rendered the following decision on the question raised by the Official Opposition House Leader:

RULING FROM THE CHAIR

According to parliamentary tradition, the committee which gives clause-by-clause consideration to a bill is only required to adopt the constituent elements of the bill. It is not required to adopt the bill as such. It is the Assembly which disposes of the bill at the passage stage.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 29 in Appendix)

Yeas: **51** Nays: **32** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 63 was passed.

At 8.04 o'clock p.m., on motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly adjourned until Tuesday, 8 June 1999, at 10.00 o'clock a.m.

4 June 1999

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

4 June 1999

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Brassard, Government House Leader:

(Division No. 27)

YEAS - 59

Arseneau	Brassard	Facal	Létourneau
Barbeau	Caron	Gendron	Marois
Baril	Carrier-Perreault	Geoffrion	Morin
<i>(Berthier)</i>	Charest	Goupil	Papineau
Beaudoin	<i>(Rimouski)</i>	Harel	Paquin
Beaumier	Chevrette	Jolivet	Paré
Bédard	Cliche	Julien	Payne
Bergeron	Côté	Kieffer	Perreault
Bertrand	<i>(Dubuc)</i>	Labbé	Rioux
<i>(Charlevoix)</i>	Côté	Lachance	Robert
Bertrand	<i>(La Peltrie)</i>	Landry	Rochon
<i>(Portneuf)</i>	Cousineau	Laprise	Simard
Blanchet	Désilets	Leduc	<i>(Montmorency)</i>
Boisclair	Deslières	Legault	St-André
Boucher	Dion	Léger	Vermette
Boulerice	Doyer	Lelièvre	
Boulianne	Duguay	Lemieux	

NAYS - 32

Béchar	Cholette	Dupuis	Kelley
Bélanger	Copeman	Fournier	Lamquin-Éthier
Benoit	Cusano	Gagnon-Tremblay	Laporte
Bordeleau	Delisle	Gautrin	Leblanc
Brodeur	Després	Gobé	Loiselle

4 June 1999

Marcoux	Paradis	Sirros	Williams
Marsan	Pelletier	Tranchemontagne	
Mulcair	(<i>Chapleau</i>)	Vallières	
Ouimet	Poulin	Whissell	

ABSTENTIONS - 0

On the motion by Mr. Landry, Minister of Revenue, for the passage in principle of Bill 63,
An Act respecting certain contracts entered into by the Ministère du Revenu:

(Division No. 28)

YEAS - 54

Arseneau	Boulianne	Doyer	Lemieux
Barbeau	Brassard	Duguay	Morin
Baril	Caron	Gendron	Papineau
(<i>Berthier</i>)	Carrier-Perreault	Geoffrion	Paquin
Beaulne	Charest	Goupil	Paré
Beaumier	(<i>Rimouski</i>)	Harel	Payne
Bédard	Chevrette	Jolivet	Rioux
Bergeron	Cliche	Julien	Robert
Bertrand	Côté	Kieffer	Rochon
(<i>Charlevoix</i>)	(<i>Dubuc</i>)	Lachance	Simard
Bertrand	Côté	Landry	(<i>Montmorency</i>)
(<i>Portneuf</i>)	(<i>La Peltrie</i>)	Laprise	St-André
Blanchet	Cousineau	Leduc	Vermette
Boisclair	Désilets	Legault	
Boucher	Deslières	Léger	
Boulerice	Dion	Lelièvre	

NAYS - 32

Bécharde	Brodeur	Delisle	Després
Bélangier	Cholette		Dupuis
Benoit	Copeman		Fournier
Bordeleau	Cusano		

4 June 1999

Gagnon-Tremblay	Leblanc	Paradis	Vallières
Gautrin	Loiselle	Pelletier	Whissell
Gobé	Marcoux	(<i>Chapleau</i>)	Williams
Kelley	Marsan	Poulin	
Lamquin-Éthier	Mulcair	Sirros	
Laporte	Ouimet	Tranchemontagne	

ABSTENTIONS - 0

On the motion by Mr. Landry, Minister of Revenue, for the passage of Bill 63, An Act respecting certain contracts entered into by the Ministère du Revenu:

(Division No. 29)

YEAS - 51

Barbeau	Boulianne	Dion	Morin
Baril	Brassard	Doyer	Papineau
(<i>Berthier</i>)	Caron	Gendron	Paquin
Beaulne	Carrier-Perreault	Geoffrion	Paré
Beaumier	Charest	Goupil	Payne
Bédard	(<i>Rimouski</i>)	Jolivet	Pelletier
Bergeron	Chevrette	Julien	(<i>Abitibi-Est</i>)
Bertrand	Cliche	Lachance	Rioux
(<i>Charlevoix</i>)	Côté	Landry	Robert
Bertrand	(<i>Dubuc</i>)	Laprise	Rochon
(<i>Portneuf</i>)	Côté	Leduc	Simard
Blanchet	(<i>La Peltrie</i>)	Léger	(<i>Montmorency</i>)
Boisclair	Cousineau	Lelièvre	St-André
Boucher	Désilets	Lemieux	Vermette
Boulerice	Deslières	Léonard	

NAYS - 32

Béchar	Benoit	Brodeur	Copeman
Bélanger	Bordeleau	Cholette	Cusano
Delisle	Després	Dupuis	Fournier

4 June 1999

Gagnon-Tremblay	Kelley	Mulcair	Tranchemontagne
Gautrin	Lamquin-Éthier	Ouimet	Vallières
Gobé	Laporte	Paradis	Whissell
	Leblanc	Pelletier	Williams
	Loiselle	<i>(Chapleau)</i>	
	Marcoux	Poulin	
	Marsan	Sirros	

ABSTENTIONS - 0

Avis touchant les travaux des commissions :

titre : macro *avicom+

Si l'ordre des affaires courantes est inversé, inscrire ce qui suit :

*Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 53 du Règlement, il est procédé aux avis touchant les travaux des commissions.+

macro pour le consentement : *con53+

Divers :

Les macros *etud+, *pour+, *etud-pri+, *pour-pri+ et *reun+ sont disponibles pour certaines expressions consacrées touchant l'étude de projets de loi ; voir le *modele.fan+.